

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Математика 2 уџбеник за други разред основне школе на хрватском језику, аутора др Сање Маричић и Драгице Ђуровић, издавача БИГЗ школство д.о.о. Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Математика 2 уџбеник за други разред основне школе превод уџбеника истог аутора на српском језику, издавача БИГЗ школство д.о.о. Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00186/2019-07.

Уџбеник обухвата девет тематске целине: Научили смо у првом разреду, Сабирање и одузимање до 100 први део, Мерење и мере, Геометрија први део, Сабирање и одузимање до 100 други део, Геометрија други део, Множење до 100, Делјење до 100 и Разломци.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- У Водичи кроз уџбеник на другој страници у горњем делу у тексту са зеленом подлогом име Zvezdan треба исправити у Zvezdan
- на 10. страници у 2. задатку реч навећега треба исправити у највећега
- на 17. страници у другој реченици реч stanici треба исправити у postaji
- на 22. страници испод реченице треба ставити жуту подлогу:  
**Jedan metar kraće zapisujemo 1 m.**
- на 24. страници на крај реченице треба дописати тачку:  
Centimetar (cm) je mjerna jedinica.
- на 35. страници у 5. задатку на крају реченице čaše s mlijekom треба исправити у  
čaše mlijeka
- на 40. страници у 4. задатку и на 41. страници у 2. задатку треба исправити име Zvezdan у Zvezdan.
- на 48. страници у 2. задатку почетак друге реченице Na stanici je.. треба исправити у Na postaji je..
- на 49. страници на почетку текста у две реченице име Zvezdan треба исправити у Zvezdan, а на два места име Zvezdanu у Zvezdanu
- на 51. страници у 8 задатку у другој реченици име Sava треба исправити у Savo

- на 66. страници у облачићу текста који изговара дечак реч kolone треба исправити у stupca
- на 76. страници у првој реченици седму реч bubamara треба исправити у bubamarama:  
Računaj i otkrij koliko točkica na bubamarama ima u svakom redu...
- на 78. страници у 1. задатку у првој реченици треба избрисати су:  
Tri gusjenice pojele su po 9 listova.
- на 82. страници у 4. задатку у другом реду питање треба исправити у:  
Koliko preostalih knjiga još mora složiti?
- на 83. страници у 5. задатку у понуђеним одговорима g) треба исправити у d)
- на 96. страници у 1. задатку почетак прве реченице Mаса u 7 dana pojede 42 riba... треба исправити у Mаса u 7 dana pojede 42 ribe...
- на 103. страници на почетку прве реченице име Miša треба исправити у Mišo
- на 125. страници у првом реду реч SEDMICA треба исправити у TJEDAN

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Стручно мишљење о рукопису превода другог наставног средства – Радна биљежница

### уз Уџбеник (Први дио)

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства - Радна биљежница – Први дио, за други разред основне школе, на хрватском језику, ауторки др Сање Маричић и Драгице Ђуровић, издавача БИГЗ школство д.о.о. Београд.

Констатира се да је горе наведено друго наставно средство Математика 2, Радна биљежница за други разред основне школе, први дио превод уџбеника истих ауторки на српском језику, издавача БИГЗ школство д.о.о. Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00186/2019-07.

Уџбеник обухвата шест тематске целине: Научили смо у првом разреду, Сабирање и одузимање до 100 први део, Мерење и мере, Геометрија први део, Сабирање и одузимање до 100 други део, Геометрија други део.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- на 23. страници у 5. задатку у првој реченици име Sava треба исправити у Savo
- на 56. страници у 4. задатку другу реченицу треба исправити у:  
Kada je stigao do dvorca, začarala ga je zla vila i on je zaspaо.
- на 59. страници у 3. задатку прву реч Raša треба исправити у Rašo
- на 71. страници у 5. задатку решења која се односе на наслов ODUZIMAM DO 100 прву реченицу треба исправити у Treba obojiti kružice pored izraza:...
- на 72. страници у задњем реду из речи stranicee треба избрисати једно е и написати stranice.
- на 74. страници у решењима под насловом RJEŠAVAMO PROBLEME у задња три реда у 5. задатку треба исправити на два места име Sava у Savo

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

#### Стручно мишљење о рукопису превода другог наставног средства – Радна биљежница уз Уџбеник (Други дио)

Извршена је анализа рукописа превода другог наставног средства Математика 2, Радна биљежница – Други дио, за други разред основне школе, на хрватском језику, ауторки др Сање Маричић и Драгице Ђуровић, издавача БИГЗ школство д.о.о. Београд.

Констатује се да је горе наведено друго наставно средство Математика 2, Радна биљежница – Други дио, за други разред основне школе, на хрватском језику, превод уџбеника истих ауторки на српском језику, издавача БИГЗ школство д.о.о. Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00186/2019-07.

Уџбеник обухвата три тематске целине: Множење до 100, Делјење до 100 и Разломци.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 –Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4.

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- на 16. страници у 4. задатку у првој реченици и код места за одговор име Vlada треба исправити у Vlado
- на 22. страници у 4. задатку у оба облачића с текстом реч групе треба исправити у skupine
- на 23. страници у 6. задатку у уводној реченици и у одговорима реч ljubičica треба исправити у ljubica
- на 41. страници реч група треба исправити у skupina на следећим местима:  
- у 4. задатку на крају друге реченице и на крају треће реченице, у 5. задатку у другој реченици.

- реч групи треба исправити у skupini у 5. задатку у задњој реченици у уводном тексту

Реч Snješka Bijelića треба исправити у Snjegovića у 5. задатку у другој реченици.

- на 46. страници у 4. задатку у првој реченици реч групе треба исправити у skupine
- на 48. страници у 4. задатку прву реч Zvezdan треба исправити у Zvezdan
- на 54. страници у 6. задатку на два места реч ljubičica треба заменити у ljubica
- на 55. страници у 9. задатку реч Sloba треба исправити у Sloba у другој и трећој реченици и у одговору
- на 72. страници у 4. задатку реч Miša треба исправити у Mišo у првој и трећој реченици
- на 79. страници у 3. задатку реч Snežana треба исправити у Snježana у првој и трећој реченици
- на 89. страници у 1. задатку реч svatko треба исправити у svako у првој реченици и у одговору.
- на 95. страници под насловом MNOŽIM BROJ 10 у другом задатку реч Zvezdan треба исправити у Zvezdan
- на 96. страници под насловом MNOŽIM BROJ 3 у 5. задатку задњу реч svet треба исправити у svijet
- на 97. страници у 6. задатку под насловом MNOŽIM BROJ 6 I BROJEM 6 на два места реч ljubičica треба исправити у ljubica
- на 99. страници под насловом MNOŽIM BROJEVIMA 8 I 9 у првом задатку реч Zvezdan треба исправити у Zvezdan
- на 108. страници под насловом RJEŠAVAM ZADATKE S DVJEMA RAČUNSKIM OPERACIJAMA у трећем задатку реч Snežana треба исправити у Snježana

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4. Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4. Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.